

# AMTSBLATT

## FÜR DIE STADT LÜBBENAU/SPREEWALD

Jahrgang 02

Lübbenau/Spreewald, Samstag, 4. September 2004

Nummer 13

**Impressum:**

- **Herausgeber:** Stadt Lübbenau/Spreewald Kirchplatz 1,  
03222 Lübbenau/Spreewald.  
- **Verantwortlich für den Inhalt:** Der Bürgermeister oder der jeweilige Vertreter der  
Stadt;

- **Druck und Verlag:** Verlag + Druck Linus Wittich KG,  
An den Steinenden 10,  
in 04916 Herzberg, Telefon: (0 35 35)4 89 - 0;  
- Das Amtsblatt erscheint vierzehntägig und wird an alle erreichbaren Haushalte im  
Gebiet der Stadt Lübbenau/Spreewald kostenlos verteilt.

Der Bezug außerhalb des Verbreitungsgebietes ist zum Abonnementpreis von  
57,16 € vom Verlag + Druck Linus Wittich KG, An den Steinenden 10, 04916 Herzberg  
möglich.  
Einzelausgaben sind auch über die Pressestelle der Stadt Lübbenau/Spreewald,  
Kirchplatz 1, 03222 Lübbenau/Spreewald zu beziehen.

## Inhaltsverzeichnis der amtlichen Bekanntmachungen

- |   |                |
|---|----------------|
| <b>1. Wahlbekanntmachung/Wolbne wozjawjenje</b>   | <b>Seite 2</b> |
| <b>2. Bekanntmachung des Landesamtes für Bauen, Verkehr und<br/>Straßenwesen über eine Schifffahrtsrechtliche Anordnung</b> | <b>Seite 3</b> |

## WAHLBEKANNTMACHUNG

1. Am 19.09.2004 findet die

### Wahl zum Landtag Brandenburg

statt.

Die Wahl dauert von **8.00 bis 18.00 Uhr**.

2. Die Stadt Lübbenau/Spreewald ist in 25 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt.

In den Wahlbenachrichtigungen, die den wahlberechtigten Personen bis zum 21.08.04 übersandt worden sind, sind der Wahlkreis, der Wahlbezirk und das Wahllokal angegeben, in dem die wahlberechtigten Personen zu wählen haben.

3. Der Briefwahlvorstand tritt am Wahltag zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses um 15.00 Uhr in Lübbenau/Spreewald, Rathaus, Kirchplatz 01, zusammen.

4. Jede wahlberechtigte Person, die keinen Wahlschein besitzt, kann nur in dem Wahllokal des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis sie eingetragen ist.

Die Wähler haben ihre Wahlbenachrichtigung und ein gültiges Personaldokument mit Lichtbild mitzubringen. Sie haben sich auf Verlangen des Wahlvorstandes auszuweisen.

Die Wahlbenachrichtigung soll bei der Wahl abgegeben werden.

Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln. Jede Wählerin/ Jeder Wähler erhält am Wahltag

im betreffenden Wahllokal einen amtlichen Stimmzettel ausgehändigt.

Jede Wählerin/Jeder Wähler hat eine Erststimme und eine Zweitstimme.

Der Stimmzettel enthält jeweils in der Reihenfolge der Wahlvorschlagsnummern

a) für die Wahl nach Kreiswahlvorschlägen die zugelassenen Kreiswahlvorschläge unter Angabe des Familiennamens, des Vornamens, des Berufes oder der Tätigkeit und der Anschrift der Bewerberin/des Bewerbers sowie des Namens der Partei, politischen Vereinigung oder Listenvereinigung, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwendet, auch dieser, oder der Bezeichnung "Einzelbewerberin" oder "Einzelbewerber" für Bewerber, die nicht für eine Partei, politische Vereinigung oder Listenvereinigung auftreten, und rechts von dem Namen jeder Bewerberin/jedes Bewerbers einen Kreis für die Kennzeichnung.

Bei Kreiswahlvorschlägen von Listenvereinigungen enthält der Stimmzettel ferner die Namen und, sofern vorhanden, die Kurzbezeichnung der an ihr beteiligten Parteien oder politischen Vereinigungen,

b) für die Wahl nach Landeslisten, die zugelassenen Landeslisten unter Angabe des Namens der Partei, politischen Vereinigung oder Listenvereinigung, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwendet, auch dieser, sowie die Vor- und Familiennamen der ersten fünf Bewerber und links von dem Namen der Partei, politischen Vereinigung oder Listenvereinigung einen Kreis für die Kennzeichnung. Bei Landeslisten von Listenvereinigungen enthält der Stimmzettel ferner die Namen und, sofern vorhanden, die Kurzbezeichnungen der an ihr beteiligten Parteien oder politischen Vereinigungen.

5. Die Wählerin/Der Wähler gibt die **Erststimme** in der Weise ab, dass sie/er auf dem linken Teil des Stimmzettels durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welcher Bewerberin/welchem Bewerber sie gelten soll,

und

die **Zweitstimme** in der Weise ab, dass sie/er auf dem rechten Teil des Stimmzettels durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz

oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welcher Landesliste sie gelten soll.

Der Stimmzettel muss von der Wählerin/vom Wähler in einer Wahlkabine des Wahllokals oder in einem besonderen Nebenraum unbeobachtet gekennzeichnet und in gefaltetem Zustand so in die Wahlurne gelegt werden, dass die Kennzeichnung von umstehenden Personen nicht erkannt werden kann.

6. Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jede Person hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.

Während der Wahlzeit sind in und an dem Gebäude, in dem sich das Wahllokal befindet, sowie unmittelbar vor dem Zugang zu dem Gebäude jede Beeinflussung der Wähler durch Wort, Ton, Schrift oder Bild sowie jede Unterschriftensammlung verboten (§ 35 des Brandenburgischen Landeswahlgesetzes).

7. Wähler, die einen Wahlschein haben, können an der Wahl im Wahlkreis, in dem der Wahlschein ausgestellt ist,

a) durch Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlbezirk dieses Wahlkreises oder

b) durch Briefwahl teilnehmen.

Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von der Wahlbehörde einen amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Wahlumschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und seinen Wahlbrief mit dem Stimmzettel (im verschlossenen Wahlumschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle übersenden, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

8. Blinde und sehbehinderte Menschen können sich zur Kennzeichnung ihres Stimmzettels einer Wahlschablone bedienen. Die Wahlschablone wird unentgeltlich zur Verfügung gestellt und ist anzufordern beim:

Blinden- und Sehbehinderten-Verband Brandenburg e.V.

Heinrich-Zille-Straße 1 – 6

03042 Cottbus

Telefon: 0355 – 22549

Fax: 0355 - 7293974

9. Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.

Der Versuch ist strafbar (§ 107 a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Lübbenau/Spreewald, 25.08.2004



gez. *Helmut Wenzel*  
Bürgermeister

## Wolbne wozjawjenje

1. Dnja 19.09.2004 su

### Wolby do krajnego sejma Bramborskeje.

Wolby traju wot zeger **8.00 do 18.00 gož**.

2. Gmejny jo do 25 powšykných wolbnych wobcerkow rozdžělona. We wolbnych powěžeńkach, kenž su se k wolbam wopšawnjonym wosobham w casu do **21.08.2004** psipostali, su napisane wolbny wokrejs, wolbny wobcerk a wolbny lokal, w kotaremž ma k wolbam wopšawnjona wosoba wuzwolowaš.

3. Pšedsedarstwo listowego wuzwolowanja se zmaka/se zmakaju na wuzwolowańskem dnju zeger 15.00 w Lübbenau/Spreewald, Rathaus, Kirchplatz 1, aby zwěšćil/zwěšćili wuslědky listowego wuzwolowanja.

4. Kužda k wolbam wopšawnjona wosoba, kenž njama wolbne łopjeno, možo jano we wolbnem lokalu togo wolbnego wobcerka wuzwolowaś, do kataregož wuzwolowarskego zapisa jo zapisana.

Wuzwolowarje maju swoju wolbnu powěžeńku a płašecy personalny dokument z wobrazom sobu pšinjasc. Na pominanje wolbnego pšedsedarstwa maju se wupokazaś. Wolbna powěžeńka musy se pši wuzwolowanju wotedaś. Wuzwolujo se z amtskimi głosowańskimi lisćikami. Kuždy wuzwolowar/Kužda wuzwolowarka dostanjo na wolbnem dnju we wotpowědujucen wolbnem lokalu amtski głosowański lisćik.

Kuždy wuzwolowar/Kužda wuzwolowarka ma jaden předny a jaden drugi głos.

Na głosowańskem lisćiku su pšecej w rěže wuzwolowańskich głosowańskich cystow

a) za wolby po wokrejsnych wolbných naraženjach pšizwolone wokrejsne wolbne naraženja z podašim familijowego mjenja, pšedmjenja, powoľanja abo žětabnosći a adresu kandidatki/kandidata ako teke mjenja partaje, politiskego zadnošćstwa abo lisćinowego zjadnošćstwa, a gaž se wužywa krotke pomjenjowanje, teke to, abo pomjenjowanje „jadnitliwa kandidatka“ abo „jadnotliwy kandidat“ za kandidatow, kenž njewustupuju za jadnu partaju, za politiske zjadnošćstwo abo lisćinowe zjadnošćstwo, a napšawo wot mjenja kuždeje kandidatki/kuždego kandidata jaden krejs za nacerjenje. Pši wokrejsnych wolbných naraženjach lisćinowych zjadnošćstwow su na głosowańskem lisćiku teke mjenja, a jo-lic maju, teke krotkopomjenjowanja tych do njogo słušecych partajow abo politiskich zjadnošćstwow,

b) za wolby po krajnych lisćinach pšizwolone krajne lisćiny z mjenim partaje, politiskego zjadnošćstwa abo lisćinowego zjadnošćstwa, a gaž se wužywa krotke pomjenjowanje, teke to, ako teke familijowe a pšedmjenja přednych pš kandidatow a nalěwo wot mjenja partaje, politiskego zjadnošćstwa abo lisćinowego zjadnošćstwa jaden krejs za nacerjenje. Pši krajnych lisćinach lisćinowych zjadnošćstwow su na głosowańskem lisćiku dalej mjenja, a jo-lic maju, krotkopomjenjowanja tych do njogo słušecych partajow abo politiskich zjadnošćstwow.

5. Wuzwolowarka/wuzwolowar wotedajo swoj

**předny głos** na tu wašnj, a

až wona/won na lěwem boku głosowańskego lisćika pšez nakšicowanje w krejsu abo na někaku drugu wašnju jasnje pokazuju, kotarej kandidatce/kotaremu kandidatoju dej płašić, a swoj

**drugi głos** na tu wašnj,

až wona/won na pšawen boku głosowańskego lisćika pšez nakšicowanje w krejsu abo na někaku drugu wašnju jasnje pokazuju, kotarej krajnej lisćinje dej płašić.

Głosowański lisćik musy se wot wuzwolowarki/wot wuzwolowarja we wuzwolowańskej kabinje wolbnego lokala abo we wosebnej podlańskej rumnosći njewižony wot drugich woznamjenis a w zezgibjonem stawje do wuzwolowańskeje urny scynis, tak až wokoło stojece wosoby wobznamjenjenje njespoznaju.

6. Wolbne jadnanje ako teke wolbnemu jadnanju se pšizamknjece zwěšćenje a postajenje wolbnego wuslědka we wolbnem wobcerku stej zjawnej. Kužda wosoba ma pšistup, dalokož to nje-kazy wolbne jadnanje.

We wolbnem casu su w a pši twarjenju, wo kotaremž jo wolbny lokal, ako teke bžezposřednje pšed zachodom k twarjenjoju kužde wobwliwowanie pšez słowo, zuk, pismo abo wobraz ako teke kužde zběranje podpismow zakazane (§ 35 Bramborskeje krajneje wolbneje kazni).

7. Wuzwolowarje, kenž maju wolbne łopjeno, mogu se wobžělis na wolbje we wolbnem wokrejsu, w kotaremž jo wolbne łopjeno wustajone,

a) pšez wotedaše glosa w kuždyžkuli wolbnem wobcerku abo

b) pšez listowe wuzwolowanie.

Chtož co wuzwolowaś pšez listowe wuzwolowanie, musy se wot wolbnego zastojnstwa wobstaraś amtski głosowański lisćik, amtsku wolbnu wobalku ako teke amtsku wolbnu listowu wobalku a swoj wolbny list z głosowańskim lisćikom (w zacynjonej wolbnej wobalce) a podpisany wolbnym łopjenom scasom wotposlaś na to na wolbnej listowej wobalce podane město, tak až tam nejpozdzje na wolbnem dnju až do 18.00 gož. dožjo. Wolbny list možo se teke na podanem měsće wotedaś.

8. Slěpe a luže z wobškoženym wiženim mogu wužywaś wolbnu šablonu za wobznamjenjenje swjogo wolbnego lisćika. Wolbnu šablonu dostanu zadermo a možo se požeđaš pla: Blinden- und Sehbehinderten-Verband Brandenburg e. V.

Heinrich-Zille-Straße 1 - 6

03042 Cottbus

Telefon: 0355-22549

Fax: 0355-7293974

9. Chtož wuzwolujo njewopšawnjony abo teke howacej njepšawy wuslědk wolby zawinujo abo wuslědk sfašuju, se wotštrofujo ze zawrěšim až do pšěš lět abo z pjenjezneju pokutu. Wopyt se wotštrofujo (§ 107a wotst. 1 a 3 Chłostańskich kazniskich knigtow).

Lübbenau/Spreewald, dnja 25.08.2004

gez. *Helmut Wenzel*  
Bürgermeister



## Schiffahrtsrechtliche Anordnung Nr. 2513-04-04

Gemäß §75 der Landesschiffahrtsverordnung (LSchiffV) vom 21.05.2002, veröffentlicht im Gesetz- und Ordnungsblatt für das Land Brandenburg, Teil II Nr. 15, Seite 294 vom 27.06.2002, zur befristeten Sperrung der Schifffahrt, wird im Benehmen mit der zuständigen Wasserbehörde auf Antrag des Ingenieurbüro PROKON vom 19.08.2004 der

Stadt Lübbenau / Spreewald

Kirchplatz 1

03222 Lübbenau/Spreewald

die schiffahrtsrechtliche Anordnung Nr. 2513-04-04 zur Sperrung der Schifffahrt auf dem Ersten Freiheitskanal, zwischen Bancerowa und Südumfluter für den Ersatzneubau der Brücke des Wirtschaftsweges über den Ersten Freiheitskanal erteilt.

Die schiffahrtsrechtliche Anordnung umfasst:

### Die Sperrung der Schifffahrt vom 04.10.2004 bis 01.04.2005.

Die Anordnung wird mit folgenden Auflagen versehen:

1. Die Sperrung hat entsprechend Anlage 7 der Binnenschiffahrtsstraßen-Ordnung (BinSchStrO) mit je einem Tafelzeichen A 1 (Verbot der Durchfahrt und Sperrung der Schifffahrt)



an folgenden Standorten in Fließrichtung gesehen zu erfolgen:  
- Erster Freiheitskanal, rechtes Ufer, nach Abzweig Bancerowa,  
- Erster Freiheitskanal, linkes Ufer (als Zeichen für die Gegenrichtung), vor der Einmündung Südumfluter.

Bezüglich Beschaffung der A1-Zeichen ist mit dem Landesumweltamt Brandenburg, Nebenstelle Burg, Am Bahnhof 2 in 03096 Burg, Telefon (035603) 284 Verbindung aufzunehmen.

1. Die erfolgte Ausschilderung der Sperrung ist durch die Schifffahrtsbehörde abzunehmen. Zu diesem Zweck ist unter der Telefonnummer (0355) 78 28 215 eine Abnahme vor Ort zu vereinbaren. Diese Verfahrensweise findet analog Anwendung bei der Wiederfreigabe des schiffbaren Landesgewässers.
2. Als weiträumige Umfahrung der notwendigen Baustelle ist für den gesperrten Gewässerabschnitt der Südumfluter, der Zweite Freiheitskanal und die Bancerowa zu nutzen.

3. Um eine Gefährdung der Bevölkerung und der Schifffahrt zu vermeiden, ist während der Bauarbeiten eine umfassende Absperrung und Sicherung der Baustelle vorzunehmen.
4. Nach Beendigung der Arbeiten sind die aufgestellten Schifffahrtszeichen zu entfernen.
5. Diese Anordnung steht unter dem Vorbehalt der nachträglichen Aufnahme, Ergänzung oder Änderung einer Auflage.

*Im Auftrag  
gez. Puhlmann*

